

la gazette de l'ariana

NUMÉRO 8
HIVER ———
PRINTEMPS 2015
PARAÎT 2 FOIS L'AN
GRATUIT



musée
suisse
de la céramique
et
du verre



sommaire :

- p. 3 **éditorial**
médiation
- p. 4 **expositions**
- p. 5 **vie au musée**
- p. 6 **coulisses**
bibliothèque
- p. 8 **calendrier**



éditorial

Jean Marie Borgeaud
Têtes, 2006
grès, cuisson au bois à
basse température
h. 39 cm
propriété de l'artiste

L'Ariana s'installe au cœur de l'humain

L'année 2014 aura été largement consacrée à mener des projets fortement ancrés dans l'actualité et la vie sociale genevoises. Au tournant 2013-2014, nous partageons une expérience extraordinaire de visites tactiles au cours desquelles des guides malvoyantes bandaient les yeux des publics voyants pour qu'ils découvrent par le toucher les œuvres hybrides de Jean Fontaine. En résonance avec l'exposition «Terres d'Islam» qui s'est déroulée du 28 février au 30 août, nous avons organisé un grand nombre de manifestations tournées vers le «vivre ensemble», célébrant à plus d'un titre la richesse de l'art islamique. Plusieurs communautés arabophones et musulmanes de Genève se sont mobilisées pour animer des événements culturels et festifs: soirée de Ramadan, chant, danse, brunch convivial, nuit de contes, musique du désert et d'autres belles rencontres. À l'automne, Jean Marie Borgeaud dressait ses monumentales figures de terre au sous-sol du musée. Lorsque l'on croise le couple, la danseuse ou la femme enceinte, le taureau au repos, les crânes ricanants ou endormis et les sculptures bicéphales, les émotions déferlent et submergent plus d'un visiteur comme en témoignent les écrits vibrants déposés dans le livre d'or



de l'exposition. À la veille de l'Avent, nous avons peuplé les espaces du musée avec les étonnants personnages réalisés en terre cuite et en matériaux de récupération par des femmes, des enfants et des hommes réfugiés, en situation de migration. Cette présentation reflétait la fructueuse collaboration que l'équipe de médiation culturelle de l'Ariana a développée avec La Roseraie, centre d'accueil, d'échanges et de formation pour migrantes et migrants. Ainsi des personnes issues de tous horizons ont pu participer plus activement à la vie locale, tout en poursuivant leur processus d'intégration dans la cité. Le Musée Ariana souhaite pérenniser ce type de partenariat participatif, si enrichissant et nécessaire dans la mosaïque des communautés genevoises. Dans ce but, une vente aux enchères publique a été organisée pendant laquelle les personnages ainsi que quelques mains et visages d'argile créés ont été acquis. Les bénéfices de cette vente ont été intégralement versés au profit de La Roseraie dans le but de permettre de nouvelles collaborations. À vous tous qui avez participé à ces actions, je dis un chaleureux merci pour votre coopération enthousiaste et vos généreuses contributions ! Que l'année 2015 vous apporte bonheur et sérénité, qu'elle puisse offrir un avenir meilleur à celles et ceux qui en ont besoin et qu'elle ouvre l'esprit et le cœur des autres.

Isabelle Naef Galuba

médiation

Différentes terres, différents regards

En 2013, le Musée Ariana s'est ouvert à l'approche sensorielle autour de l'exposition «Jean Fontaine - En fer sur terre». Afin de pérenniser ce type d'action, la médiation culturelle démarre au printemps prochain un nouveau projet autour de la terre. Grâce à la collaboration de la céramiste Françoise Kindler, de Karin Feurer et de Rosalind Zaugg, personnes en situation de handicap visuel, le Musée Ariana invite à la découverte de la terre dans tous ses états.

Cet atelier permettra à deux types de publics (voyants et malvoyants) de se rencontrer et d'échanger autour des techniques céramiques.

Toucher du bout des doigts des terres crues, cuites mais également des types de décors et façonner un objet à l'aveugle, voilà le défi que nous vous lançons.

Hélène de Ryckel

Cet atelier pour adultes aura lieu le dimanche
10 mai de 10 h à 13 h. Sur inscription, 10 personnes
maximum. Prix : 60 CHF



Gareth Mason
Vase, Red Aqua, 2008 (détail)
porcelaine, émaux, concrétions
h. 32 cm
collection Musée Ariana

Participation du Musée Ariana aux projets transversaux de la Ville de Genève

En 2015 encore, le Musée Ariana s'apprête à participer aux grands projets événementiels mis en œuvre par la Ville de Genève. Si le suspense quant au thème de la prochaine Nuit des Musées (dévoilé par la Ville de Genève au printemps 2015) ne fait qu'augmenter, le programme des Journées Européennes des Métiers d'Art est lui, bien défini. Le Musée Ariana a souhaité inviter Joël Rey, sculpteur sur verre, et Hugues de Crousaz, céramiste, à ouvrir au public les portes de leur atelier. L'occasion de se rendre compte du quotidien de ces artistes dompteurs de matières et de feu. Au musée, le sculpteur Jean Marie Borgeaud, fera la démonstration de ses techniques artistiques.

Sophie Wirth Brentini

expositions

Quand Jean Marie Borgeaud sculpte les vibrations de la terre

Rien ne peut réduire l'énergie inépuisable de Jean Marie Borgeaud à transmettre l'émotion et à ancrer son travail au creux et au cœur de l'humain. S'il a empoigné la céramique en parfait autodidacte, l'artiste repousse d'emblée les limites de la matière, soumettant au feu, avec confiance, des figures plus grandes que nature. Il accueille taches de cuisson, fractures et fissures comme des ajouts d'âme à ses saisissantes sculptures. L'exposition, loin d'être une rétrospective, constitue une forme de synthèse de toutes les pistes que Borgeaud a suivies avec authenticité et intégrité: peinture, terre cuite, grès et pâte de verre, figures et fragments de corps – crânes et couples, têtes et torsos, hommes, femmes –, et tout un bestiaire surprenant. Dans une approche puissante et très personnelle, Borgeaud nous livre un travail abouti mais en perpétuel mouvement, à la poursuite de son inlassable quête de l'humain.

Isabelle Naef Galuba

À VOIR
JUSQU'AU
26 AVRIL
2015

Jean Marie Borgeaud
Crâne-le-rieur, 2002
grès et porcelaine,
couverte céladon
L 21cm
propriété de l'artiste



Jean Marie Borgeaud
Lièvre, 2013
pâte de verre au cuivre et
cobalt, moulée et modelée
L 73 cm
propriété de l'artiste



Le verre artistique de Saint-Prex, une production régionale, à la fois familière et méconnue

Les acquisitions successives de pièces remarquables de la Verrerie de Saint-Prex (VD) par le Musée Ariana depuis les années 1990 offrent aujourd'hui l'opportunité de présenter une exposition temporaire touchant un pan important de notre patrimoine régional. En vingt-cinq ans, pas moins de quatre-vingt-quatre récipients (dont quarante-deux vases) ont intégré nos collections, par l'intermédiaire de vingt-sept dons et deux achats.

Fondée en 1911 sur la commune éponyme, la Verrerie de Saint-Prex se consacre à la fabrication, d'abord artisanale puis industrielle, de produits d'usage courant, tels que les bouteilles à vin. En 1928, elle ouvre parallèlement une section artistique qui, bien que modeste, lui permet de diversifier ses activités. Elle crée ainsi vases, coupes, carafes jusqu'en 1964, dans une multitude de formes et de techniques.

À VOIR JUSQU'AU
1^{ER} NOVEMBRE 2015

L'un des procédés privilégiés est celui de l'émaillage. Les artisans de Saint-Prex déposent à l'aérographe, sur du verre vert transparent, des émaux aux tons noir, rouge ou bleu, avant de passer une nouvelle fois la pièce au feu pour y fixer les oxydes métalliques. La coloration or (ou argent) est quant à elle apposée au pinceau sur un premier émaillage bleu transparent, puis recuite, provoquant un craquellement irrégulier en surface. L'originalité de la production et l'éventail des techniques décoratives utilisées ne manqueront pas de surprendre les amateurs, comme les non-initiés.

La manufacture sollicite également le concours d'artistes. À l'occasion de l'Exposition nationale d'arts appliqués (Genève, 1931), elle s'adresse ainsi au fameux céramiste Paul Bonifas (1893-1967) pour créer une série de modèles originaux. Le Genevois retranscrit dans le verre une partie des formes déclinées dans son univers céramique; ses designs connaîtront un succès durable.

Cette exposition met également en valeur les prêts accordés par le Musée du Verrier de Saint-Prex (Vetropack SA) et par le Musée historique et des porcelaines, château de Nyon, dont les réserves renferment de véritables trésors. De plus, elle investit les douze vitrines hémicylindriques de la galerie au 1^{er} étage, qui longtemps réservées à nos collections permanentes de verre, composent désormais un nouvel espace d'exposition temporaire.

Les créations de la Verrerie de Saint-Prex, encore familières dans nos ménages, constituent aujourd'hui un héritage précieux pour les générations futures. À préserver absolument!

Stanislas Anthonioz



Vase
Verrerie de Saint-Prex, 1935-1964
Verre vert soufflé en moule,
émaux rouge et noir brillants,
pied appliqué, h. 27,7 cm
collection Musée Ariana

Pichets
Verrerie de Saint-Prex, 1935-1964
Verre vert soufflé en moule,
émail noir brillant / émail bleu
et argent craquelé, pied et
anse appliqués, h. 20 cm
collection Musée Ariana

Artigas, Chapallaz, de Montmollin: trois maîtres célèbrent la polyphonie des émaux

La réunion de trois maîtres du vase émaillé céramique, à savoir le Catalan Josep Llorens Artigas (1892-1980), le Suisse Édouard Chapallaz (né en 1921) et son contemporain Frère Daniel de Montmollin (né en Suisse en 1921, actif dans la communauté religieuse de Taizé en Bourgogne), est loin d'être fortuite. Les trois céramistes ont suivi chacun un chemin tout personnel: pour Artigas, en mettant son savoir-faire à disposition d'artistes comme Miro et Dufy; pour Chapallaz, en cherchant à reproduire la richesse des émaux des porcelaines orientales; et pour de Montmollin, en menant de passionnantes recherches sur les émaux à base de cendres. Tous les trois se rejoignent cependant dans leur production de vases tournés, nappés d'émaux tantôt mats, satinés, brillants, de couleur vive ou plus sourde. Les glaçures colorées s'emploient à sublimer la forme et concourent à la sensualité du récipient. Attention, dégustation esthétique en vue...

Anne-Claire Schumacher

**VERNISSAGE
LE 3 FÉVRIER
À 19 H 00
EXPOSITION
DU 4 FÉVRIER
AU 31 MAI 2015**



Daniel de Montmollin
Vase, 2014
grès, émaux mats
h. 19,5 cm
collection Musée Ariana



José Llorens Artigas
Vase, vers 1960
grès porcelaineux, émail mat
h. 41 cm
collection Musée Ariana

Luxe, calme et volupté: une invitation au voyage en collaboration avec swissceramics

Pour son exposition phare 2015, le Musée Ariana collabore avec l'association professionnelle des céramistes suisses autour d'un magnifique projet destiné à mettre en valeur la diversité et la vivacité de la création céramique contemporaine suisse. Appelés sur concours, les artistes feront fi des limites techniques et des frontières entre genres et inviteront le spectateur en terres inconnues. Tant dans le champ du design, de la sculpture ou de l'installation, ce voyage sera tout en luxe, calme et volupté.

Sophie Wirth Brentini

**VERNISSAGE LE 30 MAI
À 17 H 30 EXPOSITION
DU 31 MAI AU
30 NOVEMBRE 2015**



vie au musée

Le service civil au Musée Ariana: un bel inventaire à la Prévert

Ils sont âgés de 18 à 36 ans et nous accompagnent depuis 2011. Ils ont passé entre 26 et 166 jours au musée et ont réalisé de multiples tâches que nous n'aurions pas pu assurer sans eux.

Loïc A. a dessiné la couverture du numéro 4 de *La Gazette*, Marco a redimensionné toutes les images pour une application multimédia et David a développé deux outils numériques pour table tactile et tablette. Sébastien G. a analysé nos besoins en gestion d'adresses et Sébastien C. a assisté notre chargée de communication. Baptiste a enregistré de nouveaux descriptifs d'objets dans l'inventaire, Robin a transporté des sculptures, Yvan a classé des archives tandis que

Lucien a réglé tous les éclairages d'une exposition temporaire. Michael B. et Karl ont revêtu le costume de super-enquêteurs auprès de nos publics et Fabian a saisi et actualisé de nombreuses pages sur notre nouveau site web. Mathias a rédigé un article sur l'iconographie spécifique d'une assiette de la Manufacture royale de Naples, et Vincent A. a tracé les plans 3D du mobilier de la réserve. Michael K. a aidé au montage d'une scénographie, Alexander a effectué des mises sous pli, Clément jouait du violoncelle dans le grand hall et Loris a repéré les doublons des images numériques. Gilles a identifié et rassemblé les reproductions numériques des objets présentés par salle et par vitrine, Walid et Christophe ont facilité la circulation des publics pendant toute une Nuit des musées. Selim a préparé une soirée festive de Ramadan, Mario va créer un *mobile game* pour nos jeunes publics. Vincent D. a photographié et filmé un mapping sur la façade du

musée. Aymeric, Yann, Aymon, Lionel, Harbi, Lorenzo, Aurèle, Loïc F., Émile, Ismael, Hugo, Alexandre et Didier ont épaulé les agents de sécurité et de surveillance dans les salles d'exposition.

Merci les civilistes! Vous êtes dynamiques, intelligents, ouverts sur le monde, disponibles, sympathiques et formidablement efficaces.

Isabelle Naef Galuba

Le service civil est le service de remplacement destiné aux personnes qui, pour des raisons de conscience, ne peuvent accomplir le service militaire. En savoir plus sous www.zivi.admin.ch/fr/

coulisses

L'Ariana et ses réserves

Lorsque le visiteur découvre les collections permanentes du Musée Ariana, sait-il seulement qu'il n'entrevoit là qu'une partie infime de ses richesses? En effet, bien que notre institution municipale conserve officiellement 25'964 pièces (état de l'inventaire au 10 décembre 2014, céramique, verre et vitrail confondus), seul environ un dixième est présenté au public. Faute de place – et par choix muséographique (abandon des vitrines surchargées, en vogue au XIX^e siècle) –, le reste est entreposé dans des réserves, situées en sous-sol. Ces merveilles ne font en réalité qu'y sommeiller, sous le regard attentif de l'équipe scientifique. Si un ensemble cohérent (aux niveaux historique, thématique ou encore technique) se distingue et attise son intérêt, il devient alors susceptible de faire l'objet d'études approfondies pouvant mener à une présentation temporaire, parfois accompagnée d'une publication. Tel fut le cas de l'exposition «Terres d'Islam». Malgré une imposante collection de plus de 700 pièces, moins de 15% d'entre elles appartenaient au parcours permanent du musée. Or, cette exposition a donné l'opportunité d'en montrer plus de 400, pour le plus grand bonheur (et à la surprise!) des amateurs.

L'édition d'un catalogue scientifique rappelle en outre un autre aspect majeur de notre mission culturelle: la recherche. L'étude et la mise en valeur de nos collections permettent régulièrement de faire avancer nos connaissances. L'histoire de notre patrimoine céramique national a par exemple bénéficié en 2012 d'un nouvel



« CES MERVEILLES NE FONT EN RÉALITÉ QU'Y SOMMEILLER, SOUS LE REGARD ATTENTIF DE L'ÉQUIPE SCIENTIFIQUE »

éclairage avec la publication de notre catalogue *La Manufacture de porcelaine de Langenthal, entre design industriel et vaisselle du dimanche*. La dernière monographie importante sur le sujet datait en effet de... 1956!

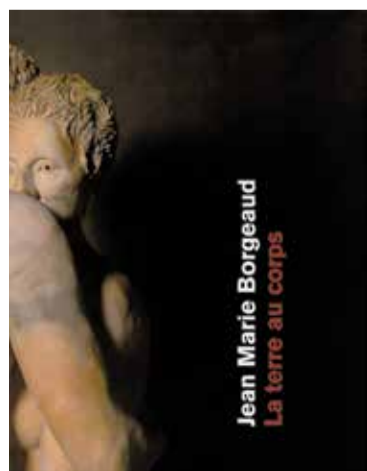
Actuellement, plus de 25'000 pièces (!) attendent de rencontrer leur public dans l'une de nos futures expositions – ainsi qu'à travers leur prochaine mise en ligne, à laquelle travaille le musée –. À nous de sélectionner les bijoux qui sauront vous séduire.

Stanislas Anthonioz

bibliothèque

Le catalogue de l'exposition du moment :

Jean Marie Borgeaud
La terre au corps
Gollion, 2014
Cote: MAR ACG/CH 158



La céramique contemporaine américaine :

Adam Silverman: Ceramics
New York, 2013
Cote: MAR ACG/USA 100



Un classique de la célèbre île vénitienne Murano :

Tomaso Buzzi at Venini
Milan, 2014.
Cote: MAR AVC/I 68



L'histoire de la manufacture Baccarat :

Baccarat: two hundred and fifty years
Milan, 2014.
Cote: MAR AVC/I 55





La future mariée, 1923
Manufacture royale
de Berlin (KPM)
modèle de Adolph Amberg
porcelaine, émaux
polychromes et or
L. 42,5 cm
collection Musée Ariana

calendrier

Visites publiques les dimanches

11 janvier, 1^{er} février*,
1^{er} mars à 11 h
et le 26 avril 2015* à 16h30
dans l'exposition *Jean Marie Borgeaud – La terre au corps*
*en présence de l'artiste



8 février, 8 mars,
19 avril, 31 mai à 11 h
dans l'exposition *Artigas, Chapallaz, de Montmollin : chantres des émaux*

22 février à 11 h
dans l'exposition *Le verre artistique de Saint-Prex (1928 - 1964)*

14 juin à 11 h
dans l'exposition *Anna Dickinson Harmonies de verre*

Projections en continu les dimanches

1^{er} février et 26 avril
100 millions d'années après, un film de Enrico Pizzolato et Pius Zoll

8 février, 8 mars,
19 avril et 24 mai
Le chaos fertile de Frère Daniel de Montmollin,
Artigas de Isao Llorens

Table ronde

Mercredi 4 février
10h15: *Aux sources de l'email* en présence de Frère Daniel de Montmollin
11h15: *La fondation Artigas à Gallifa* par Mariette Llorens Gardy et Joan Gardy Artigas, modératrice Anne-Claire Schumacher, entrée libre, sur réservation

Concert

Jeudi 19 février à 20 h
Claude Schaeppi-Borgeaud, piano, entrée payante, sur réservation

Visites en langue des signes

Samedi 21 février à 14 h
Dimanches 18 janvier et 19 avril à 11 h
dans l'exposition *Jean Marie Borgeaud – La terre au corps*

Danse

Dimanche 1^{er} mars à 15 h
Echos du corps par l'atelier de Catherine Egger dans l'exposition *Jean Marie Borgeaud – La terre au corps*

Visites contées

Dimanche 8 mars à 15 h
dans l'exposition *Jean Marie Borgeaud – La terre au corps*

Evènements

Jusqu'au 11 janvier
La Maisonnée – Visages de la terre

Du 27 au 29 mars
Journées européennes des métiers d'art (JEMA)

Dimanche 26 avril à 18 h
Clôture en musique de l'exposition *Jean Marie Borgeaud – La terre au corps* entrée libre

Ateliers

Dimanche 10 mai de 14 à 17 h
Différents regards, différentes terres, payant, sur inscriptions

Contes

Dimanche 10 mai à 15 h
dans le cadre du festival de *La Cour des Contes* de Plan-les-Ouates, le musée reçoit la conteuse Nefissa Benouniche. Tout public, dès 8 ans, entrée payante

Nuit des musées suivie de la Journée internationale des musées

Les 16 et 17 mai 2015
La programmation de ces événements sera communiquée ultérieurement.

Conférence

Dimanche 31 mai de 10h30 à 12h30
dans le cadre de l'Assemblée Générale de l'association swissceramics, avec la participation de Nicolas Le Moigne, designer, professeur à l'ECAL et Donatella Bernardi, artiste

Visites thématiques les dimanches

dans le cadre de l'exposition *Luxe, calme et volupté*

7 juin à 15 h
La figure céramique dans tous ses états

28 juin à 15 h
La porcelaine détournée

Expositions

Jusqu'au 26 avril
Jean Marie Borgeaud – La terre au corps

Jusqu'au 1^{er} novembre
Le verre artistique de Saint-Prex (1928 - 1964)

du 4 février au 31 mai
Artigas, Chapallaz, de Montmollin : chantres des émaux
Vernissage le 3 février à 19h00



du 31 mai au 1^{er} novembre
Luxe, calme et volupté
Concours swissceramics
Vernissage le 3 mai à 17h30

Du 12 juin au 1^{er} novembre
Anna Dickinson, Harmonies de verre
Vernissage le 11 juin à 19h00

Hors les murs

Dans le cadre des *Regards croisés* entre les six musées de l'Arc lémanique

Jeudi 15 janvier à 14h30
au Musée de Carouge
Regard sur le concours de céramique de Carouge par Monique Crick, directrice, Fondation Baur, musée des arts d'Extrême-Orient, Genève

Jeudi 29 janvier 2015 à 14h30 à la Fondation Baur
Les coups de cœur de notre invitée, par Helen Bieri Thomson, conservatrice, Musée national suisse, château de Prangins

Jeudi 5 février à 14h30
au Musée national suisse de Prangins, château de Prangins
Le coup de cœur de notre invitée, par Philippe Lüscher, conservateur, Musée de Carouge

Dimanche 8 février à 16 h
au Musée historique et des porcelaines, château de Nyon
Construction-déconstruction par Bettina Tschumi, conservatrice, collection d'art verrier contemporain, mudac, Lausanne

Samedi 14 mars 2015 à 15 h
au mudac, musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne
Le verre, un matériau vivant par Anne-Claire Schumacher, conservatrice, Musée Ariana

Jean Marie Borgeaud <i>Tête bleue</i> , 2007 grès, cuisson à basse température, émail mat au cuivre l. 47 cm collection Musée Ariana	Edouard Chapallaz Vase, 1991 grès émaillé h. 50 cm collection Musée Ariana
--	--

Image de couverture :
Flasque
Verrerie de Saint-Prex, 1934-1964
verre vert/blanc soufflé en moule
émail bleu, or craquelé, pied appliqué
h. 21 cm
collection Musée Ariana

Impressum

Direction : Isabelle Naef Galuba
Conservation : Anne-Claire Schumacher
Coordination de la publication :
Christine Azconegui Suter
Graphisme : Thuy-An Hoang
et Xavier Erni, www.neoneo.ch
Photographies : Cyril Girardet, Robert Hall,
Nicolas Lieber, Nicole Loeffel, Nathalie Sabato
Impression : Atar Roto Presse SA, Genève
Tiré à 4000 exemplaires

Remerciements : Vetropack SA, La Cour des Contes, swissceramics, Galerie von Bartha

Infos pratiques

Musée Ariana, musée suisse de la céramique et du verre
10, avenue de la Paix
CH - 1202 Genève

T +41 22 418 54 50
ariana@ville-ge.ch
www.ariana-geneve.ch

Accueil des publics
T +41 22 418 54 50
adp-ariana@ville-ge.ch

Ouvert tous les jours de 10 à 18 heures sauf le lundi

Entrée libre aux collections permanentes
Entrée payante aux expositions temporaires
Réductions : AVS, étudiants, chômeurs, AI
Entrée libre jusqu'à 18 ans et chaque premier dimanche du mois
Tous les autres dimanches,
1 entrée achetée = 1 entrée offerte

Bibliothèque
Mardi - vendredi de 14 à 17 heures
et sur rendez-vous
T +41 22 418 54 70
noelle.corboz@ville-ge.ch